

## Porównanie tłumaczeń II Piotra 1:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Sprawiedliwym zaś uznaję, — o ile jestem w tym — namiocie, pobudzać was w przypominaniu,
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Za słuszne zaś uważam, dopóki jestem w tym namiocie, pobudzać was przez przypominanie,
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Za) sprawiedliwe zaś uznaję, (by) przez jaki jestem w tym osiedleniu*, rozbudzać** was przez przypomnienie, <sup>1)2)</sup>
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(Za) sprawiedliwe zaś uznaję przez jaki jestem w tym namiocie pobudzać was przez przypomnienie

---

<sup>1)</sup> Zamiennie o powłoce ciała.

<sup>2)</sup> Metafora zachęty do czuwania.